



The Practice of the Eight Medicine Buddhas

*Based on the teaching and translation given by Kyabje Gelek Rimpoche at
Garrison Institute, October 8 – 11, 2010*

Refuge and Bodhicitta

CHHOG CHU DÜ SUM GYI DE ZHIN SHEG PA THAM CHÄ KYI KU
SUNG THUG YÖN TÄN THRIN LÄ THAM CHÄ CHIG TU DÜ PÄI NGO
WOR GYUR PA / CHHÖ KYI PHUNG PO TONG THRAG GYÄ CHU TSA
ZHII JUNG NÄ / PHAG PÄI GE DÜN THAM CHÄ KYI / NGA DAG DRIN
CHÄN TSA WA DANG GYÜ PAR CHÄ PÄI PÄL DÄN LA MA DAM PA
NAM LA KYAB SU CHHI WO

DZOG PÄI SANG GYÄ NAM LA KYAB SU CHHI WO
DAM PÄI CHHO NAM LA KYAB SU CHHI WO
PHAG PÄI GE DÜN NAM LA KYAB SU CHHI WO
CHOM DÄN DÄ MÄN GYI LA DE WAR SHEG PA CHHE
GYÄ KYI LHA TSHOG KHOR DANG CHÄ PA NAM LA KYAB SU CHHI
WO
PÄL GÖN DAM PA CHHÖ KYONG WÄI SUNG MA YE SHE KYI
CHÄN DANG DÄN PA NAM LA KYAB SU CHHI WO (3x)

I take refuge in the kind and compassionate root and lineage masters, who are in reality the Buddhas of the ten directions, their body, speech, mind, qualities and activities and the sources of the 84,000 teachings of the Buddha, the leader of all the extraordinary sangha.

I take refuge in the fully enlightened Buddhas.
I take refuge in the pure Dharma.
I take refuge in the extraordinary Sangha. (3x)

Namo Gurubye
Namo Buddhaya
Namo Dharmaya
Namo Sanghaya
Namo Guru Bindurya

SANG GYÄ CHHÖ DANG TSHOG KYI CHHOG NAM LA
JANG CHHUB BAR DU DAG NI KYAB SU CHHI
DAG GI JIN SOG GYI PÄI TSHOG NAM KYI
DRO LA PÄN CHHIR SANG GYÄ DRUB PAR SHOG (3x)

I take refuge in Buddha, Dharma and Sangha until I obtain enlightenment. By practicing generosity and the other perfections, may I be able to obtain enlightenment for the benefit of all sentient beings. (3x)

The Four Immeasurables

DAG DANG NANG WA THAM CHÄ CHHÖ KYI YING KYI RANG ZHIN
YIN PA LA
DE TAR MA TOG PÄI SEM CHÄN THAM CHÄ DE WA DANG DE WÄI
GYU DANG DÄN PAR JA
DUG NGÄL DANG DUG NGÄL GYI GYU DANG DRÄL WAR JA
DUG NGÄL ME PÄI DE WA DANG MI DRÄL WAR JA
DE DUG GI GYU CHHAG DANG NYE RING NYI DANG DRÄL WÄI
TANG NYOM LA NÄ PAR JA WO (3x)

May all beings have happiness.
May they be free from suffering.
May they find the joy that has never known suffering.
May they be free from attachment and hatred. (3x)

Special Bodhichitta

MA SEM CHÄN THAM CHÄ KYI DÖN DU DZOG PÄI SANG GYÄ KYI
GO PHANG THOB PAR JA
DEI CHHIR DU CHOM DÄN DÄ MÄN GYI LA DE WAR SHEG PA CHHE
GYÄ KYI LHA TSHOG KHOR DANG CHÄ PA NAM LA CHHAG CHHÖ
THUG DAM KÜL WA LA SOG PÄI LAM GYI RIM PA LA JUG PAR GYI
WO

For the benefit of all mother sentient beings, I will obtain the state of a Buddha; therefore I will say prayers and dedications to the Eight Medicine Buddhas with their retinues.

Purifying the Place

CHHOG DEN GYÄL WA SÄ CHÄ JIN LAB DANG
TSHOG NYI MANG THANG CHHÖ YING DAG PÄI THÜ
ZHING DIR DE WA CHÄN TAR NÖ CHÜ KYI
SI ZHII PHÜN TSHOG DÖ GÜ JOR GYUR CHIG

By the power and blessings of the Buddhas and Bodhisattvas, by the perfect, pure truth power, and by the power of the accumulation of method and wisdom merits, may all the faults of the environment and inhabitants be cleared and may this space be blessed and become a Western Paradise Pure Land.

Blessing the House, Cushion and Offerings

RIN CHHEN SA ZHI JÖN SHING CHHU TSHÖ GYÄN
SER NGÜL MU TIG JE MA DRAM BUR DÄL
ME TOG CHÄL TRAM TSÄN DÄN DRI SUNG DÄN
LHA MII LONG CHÖ KÜN ZANG CHHÖ PÄ KHYAB

DER NI YI ONG NOR BÜI PHO DRANG BÜ
PÄDMA SENG THRIR GYÄL WA SÄ CHÄ NAM
ZHUG NÄ ZUNG RIG MÖ TOB KYI TRÜN PÄI
CHHÖ TRIN GYA TSHÖ GANG ZHING CHÖ GYUR CHIG

The Jewel Ground is covered with trees, flowers and lakes of gold, silver, pearls and all precious gems; the air is filled with the fragrance of sandalwood and space with the pure offerings enjoyed by humans and gods.

In the center is a jeweled palace within which are lotus and lion thrones. May the Buddhas and Bodhisattvas remain on these thrones enjoying the infinite clouds of offerings.

Offering Cloud Mantra (Optional)

Multiplies the offerings so that they become numberless.

OM NAMO BHAGAVATE VAJRA SARA PRAMARDANE /
TATHAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAYA / TADYATHA /
OM VAJRE VAJRE / MAHA VAJRE / MAHA TEJA VAJRE / MAHA
VIDYA VAJRE / MAHA BODHICHITTA VAJRE / MAHA BODHI MÄNDO
PASAM KRAMANA VAJRE / SARVA KARMA AVARANA VSHIO DHANA
VAJRE SVAHA (3x)

The Power of Truth (Optional)

KÖN CHHOG SUM GYI DEN PA DANG
SANG GYÄ DANG JANG CHHUB SEM PA THAM CHÄ KYI JIN GYI LAB
DANG / TSHOG NYI YONG SU DZOG PÄI NGA THANG CHHEN PO
DANG / CHHÖ KYI YING NAM PAR DAG CHING SAM GYI MI KHYAB
PÄI TOB KYI DE ZHING NYI DU GYUR CHIG

By the truth of Buddha, Dharma and Sangha,
By the blessings of the Buddhas and Bodhisattvas,
By the power of the completion of the two merits,
And by the power of the truth,

All offerings become wonderful, extraordinary offerings.

Invocation

NYIG MÄI GÖN PO TSE DÄN DE SHEG DÜN
THUB WANG DAM CHHO JANG SEM KA DÖ CHÄ
DAG SOG KYOB CHHIR GÖN KYAB PUNG NYEN DU
CHÄN DREN DIR SHEG DÄN DZOM JIN LAB DZÖ

The Seven Medicine Buddhas who are the leaders of the degenerated age,
The Buddhas, Dharmas, Bodhisattvas and Dharma Protectors,
In order to help us, to lead us, to protect us, I invite you.
Do kindly come here and bless us.

If one wishes, one can perform an extensive bath offering here.

The Seven-Limb Practice

Prostrations

KA DRIN NYAM ME TSA WÄI LA MA DANG
SHAKYÄI GYÄL PO JAM YANG ZHI TSHO SOG
ZAB MÖI DO DI CHHAG TSHÄN ZHE PA YI
NGÖ GYÜ LA MA NAM LA CHHAG TSHÄL LO

NYAM THAG DRO NAM DRÖL WÄI THUG JE CHÄN
DE SHEG DÜN DANG THUB WANG DAM PÄI CHHÖ
JAM PÄL KYAB DRÖL SANG DAG TSHANG WANG DANG
GYÄL CHHEN NÖ JIN NAM LA CHHAG TSHÄL LO

NGÖ SHAM ZUNG RIG MÖ TOB KYI TRÜL PÄI
CHHÖ TSHOG KÜN BÜL DIG TUNG THAM CHÄ SHAG
GE LA YI RANG KÜL ZHING SÖL WA DEB
DI TSHÖN GE WA JANG CHHUB CHHEN POR NGO

Root guru whose kindness is without equal,
King of the Shakyas, Manjushri, Shantarakshita and so on,
Holding in their hands the profound sutra:
To the direct and lineage lamas I prostrate

To the compassionate ones who liberate destitute beings –
Seven sugatas, Buddha Shakyamuni and holy dharma,
Manjushri, Kyab Dröl, Vajrapani, Brahma and Ishvara,

And the maharajas and yakshas I prostrate.

I bow down in body, speech and mind.

I offer the best I have to give, both real and imagined, to fill the space between us.

I regret and purify all transgressions.

I rejoice in all virtues.

I request you to remain until total enlightenment.

I request wise and compassionate guidance.

I dedicate my merit for the sake of all beings.

Beseeching

CHOM DÄN DÄN DZOM CHHEN PO GONG SU SÖL
DE SHE DÜN GYI NGÖN GYI MÖN LAM DAG
SHAKYÄI TÄN PA NGA GYÄI THA MA LA
DRUB PAR GYUR WA ZHÄL GYI ZHE PA ZHIN
DAG LA DEN PA NGÖN SUM TÄN DU SÖL

Great gathering of Buddhas, please pay attention. All seven Buddhas who previously prayed and dedicated that your commitments materialize at the degenerated age of Shakyamuni's teachings, Just as you have promised, may we see the truth today clearly.

Prayers to the Individual Medicine Buddhas



1 - Tshän Leg Par Yong Drag
Buddha Renowned Glorious King of
Excellent Signs
Suparikirti-tanamasriraja

CHOM DÄN DÄ DE ZHIN SHEG PA DRA CHOM PA YANG DAG PAR
DZOG PÄI SANG GYÄ TSHÄN LEG PAR YONG DRAG PÄL GYI GYÄL
PO LA CHHAG TSHÄL LO
CHHÖ DO KYAB SU CHHI WO (7x)

To the Bhagavan, Tathagata, Arhat, fully enlightened Buddha Renowned
Glorious King of Excellent Signs, I prostrate, make offerings, and go for
refuge. (7x)

SER GYI DOG CHÄN KYAB JIN CHHAG GYA CHÄN
MÖN LAM GYÄ DRUB TSHOG NYI PÄL GYI JI
ZHÄN GYI MI THUB ZHING GI PÄL GYUR PÄI
TSHÄN LEG YONG DRÄ PÄL LA CHHAG TSHÄL LO

Golden in color with mudra of granting refuge,
Who accomplished eight prayers,
Majestic with the glory of two accumulations,
Glorious One of the buddha-field Unconquered by Others,
To renowned Glorious King of Excellent Signs, I prostrate.

TSHĀN GYI ME TOG GYĀ SHING DAG PA LA
PE JĀ ZANG PÖI THRU CHHA DZE PĀI KU
GANG GI THONG THÖ DRĀN PĀI PĀL GYUR PA
TSHĀN LEG YONG DRAG PĀL LA CHHAG TSHĀL LO

In flowers of the major marks flourishing and pure,
Anthers of minor signs, such a beautiful body:
One who sees, hears or thinks of you is glorified.
To Renowned Glorious King of Excellent Signs, I prostrate.

Please, may the pledges you made ripen for myself and all sentient beings
right now. May all my pure prayers succeed immediately.

NGÖ SHAM ZUNG RIG MÖ TOB KYI TRÜL PĀI
CHHÖ TSHOG KÜN BÜL DIG TUNG THAM CHĀ SHAG
GE LA YI RANG KÜL ZHING SÖL WA DEB
DI TSHÖN GE WA JANG CHHUB CHHEN POR NGO

I bow down in body, speech and mind.
I offer the best I have to give, both real and imagined, to fill the space
between us.
I regret and purify all transgressions.
I rejoice in all virtues.
I request you to remain until total enlightenment.
I request wise and compassionate guidance.
I dedicate my merit for the sake of all beings.

GYĀL WĀI TSHĀN THÖ DRĀN JÖ CHHAG CHHÖ THÜ
DAG CHAG LA SOG SEM CHĀN GANG DANG GANG
NĀ RIM SHE JE DIG CHĀN DÖN LĀ THAR
WANG PO KÜN TSHANG DUG NGĀL DIG GYÜN CHHĀ
NGĀN DROR MI TUNG LHA MII DE WA NYONG
TRE KOM BÜL PHONG ZHI ZHING JOR GYUR CHIG

CHING DANG DEG SOG LÜ KYI DUNG WA ME
TAG SENG THRÜL GYI TSHE THRĀL THAB TSÖ ZHI
JAM PĀI SEM DĀN CHHU YI TRAG NAM KYANG

BUG CHIN JIG ME DE WAR GÄL GYUR CHIG

DI NÄ SHI PHÖ GYUR TSHE SANG GYÄ KYI
ZHING DER PÄ MO LÄ KYE YÖN TÄN DZOG
TSHÄN LEG YONG DRAG LA SOG GYÄL NAM KYI
KÄ LUNG NÖ CHING NYE PAR JE GYUR CHIG

By hearing your name, saying it and remembering you, by prostrating and making offerings, may we be free from illnesses, obstacles and negativities. May we have perfectly functioning senses. May our sufferings and negativity end; and may we not fall into the lower realms. May we have all the enjoyments of humankind and gods. May we have wealth, no thirst, hunger, or poverty. May we be protected from threats, physical harm from others and obstacles coming from lions, tigers, snakes and other animals. May we be free from the suffering of animal nature, continuously fighting. May we have a peaceful, loving, kind and compassionate mind. May those who cannot breathe be able to breathe.

And when we die, may we be born from a lotus in your pure land, complete all our qualities, and receive advice, guidance and the prophecy of becoming a Buddha from all the Buddhas and bodhisattvas in your pure land. May we become a vessel for transmitting the teachings of conquerors such as Renowned Glorious King of Excellent Signs. Bless us that we may cause you delight.



2 - Dra Yang Kyi Gyäl Po
Buddha King of Melodious Sound, Brilliant
Radiance of Skill, Adorned with Jewels,
Moon, and Lotus
Svaragosaraja

CHOM DÄN DÄ DE ZHIN SHEG PA DRA CHOM PA YANG DAG PAR
DZOG PÄI SANG GYÄ RIN PO CHHE DANG DA WA DANG PÄDMÄ
RAB TU GYÄN PA KHÄ PA ZI JI DRA YANG KYI GYÄL PO
LA CHHAG TSHÄL LO
CHHÖ DO KYAB SU CHHI WO (7x)

To the Bhagavan, Tathagata, Arhat, fully enlightened Buddha King of Melodious Sound, Brilliant Radiance of Skill, Adorned with Jewels, Moon, and Lotus, I prostrate, make offerings, and go for refuge. (7x)

KU DOG SER PO CHHOG JIN CHHAG GYA CHÄN
MON LAM GYÄ DRUB TSHOG NYI PÄL GYI JI
RIN CHHEN DÄN PÄI ZHING GI PÄL GYUR PÄI
RIN CHHEN DA WÄI ZHAB LA CHHAG TSHÄL LO

Yellow in color with mudra of granting the supreme;
Who accomplished eight prayers;
Majestic with the glory of two accumulations;
Glorious One of the buddha-field Endowed With Jewels:
I prostrate to King of Melodious Sound.

RIN CHHEN DA DANG PÄDMÄ RAB GYÄN CHING
SHE JA KÜN LA KHÄ SHING KHYEN PA GYÄ
GYA TSHO TA BUR ZAB PÄI THUG NGA WA
DRA YAN GYÄL PÖI ZHAB LA CHHAG TSHÄL LO

Beautifully adorned with jeweled moon and lotus,
Wisdom expanded in mastery of all knowable objects,
Endowed with a mind as deep as the ocean:
I prostrate at the feet of King of Melodious Sound.

Please may the pledges you made ripen for myself and all sentient beings right now. May all my pure prayers succeed immediately.

NGÖ SHAM ZUNG RIG MÖ TOB KYI TRÜL PÄI
CHHÖ TSHOG KÜN BÜL DIG TUNG THAM CHÄ SHAG
GE LA YI RANG KÜL ZHING SÖL WA DEB
DI TSHÖN GE WA JANG CHHUB CHHEN POR NGO

I bow down in body, speech and mind.
I offer the best I have to give, both real and imagined, to fill the space between us.
I regret and purify all transgressions.
I rejoice in all virtues.
I request you to remain until total enlightenment.
I request wise and compassionate guidance.
I dedicate my merit for the sake of all beings.

GYÄL WAI TSHÄN THÖ DRÄN JÖ CHHAG CHHÖ THÜ
DAG CHAG LA SOG SEM CHÄN GANG DANG GANG
YENG NAM CHHÖ PHEL LHA MII TSHOG CHHÄ JOR
TSA WÄI DUNG DRÄL TAG TU KYE PAR GYUR
JANG CHHUB SEM DANG MI THRÄL GE CHHÖ GYÄ
DRIB JANG LHA MII DE THOB GUYR CHIG

SHE DRÄL MÜN BAR DÖN TSE CHHI DANG DRA
GÖN PÄI NÖ ME CHHÖ DANG RIM DROR TSÖN
MÄN NAM TING DZIN DRÄN TOB ZUNG DÄN CHING
SHE RAB CHHOG THOB ME NYEN SIL GYUR CHIG

DI NÄ SHI PHÖ GYUR TSHE SANG GYÄ KYI
ZHING DER PÄ MO LÄ KYE YÖN TÄN DZOG
DRA YAN GYÄL PÖI LA SOG GYÄL NAM KYI
KÄ LUNG NÖ CHING NYE PAR JE GYUR CHIG

By hearing your name, saying it and remembering you, by prostrating and making offerings, may I and all beings have the inability to focus be pacified. May our dharma grow and the physical suffering that we're born with be ended. May we always remain with bodhimind and virtue. May we purify our obstacles and obtain the highest stage of life of humankind and gods. May the sufferings of being without a spiritual guide and sufferings of ignorance be pacified. May ordinary people enjoy concentration and wisdom.

And when we die, may we be born from a lotus in your pure land, complete all our qualities, and receive advice, guidance and the prophecy of becoming a Buddha from all Buddhas and bodhisattvas in your pure land. May we become a vessel for transmitting the teachings of conquerors such as the King of Melodious Sound. Bless us that we may cause you delight.

३३८ सुवर्णमद्भविमल रत्नप्रभास



3 - Ser Zang Dri Me
Buddha Stainless Excellent Gold, Great
Jewel Who Accomplishes All Vows
(*Suvarnabhadradradvimala*)

CHOM DÄN DÄ DE ZHIN SHEG PA DRA CHOM PA YANG DAG PAR
DZOG PÄI SANG GYÄ SER ZANG DRI ME RIN CHHEN NANG TRÜL
ZHUG DRUB PA LA CHHAG TSHÄL LO
CHHÖ DO KYAB SU CHHI WO (7x)

To the Bhagavan, Tathagata, Arhat, fully enlightened Buddha Stainless
Excellent Gold, Great Jewel Who Accomplishes All Vows, I prostrate,
make offerings, and go for refuge. (7x)

DZAM BÜI SER DRA CCHÖ TÖN CHHAG GYA CHÄN
MÖN LAM GYÄ DRUB TSHOG NYI PÄL GYI JI
ZHÄN GYI MI THUB ZHING GI PÄL GYUR PÄI
SER ZANG DRI ME NANG LA CHHAG TSHÄL LO

Golden in color, like the River Tsambu,
With Dharma teaching mudra,
Having accomplished four prayers,
Majestic with the glory of the two accumulations,
Glorious One of the buddha-field Incense Filled,
I prostrate to Stainless Excellent Gold.

DZAM BU SER CHHU PÖI SER TAR LHAND NGE WA
NYI MA TONG LÄ LHAG PÄI ZI JI BAR
DRI ME SER GYI CHHÖ SONG TA BÜI KU
SER ZANG DRI ME NANG LA CHHAG TSHÄL LO

Paramount among golds like the gold of the River Tsambu,
Blazing with more radiance than a thousand suns,
Body like a stainless golden stupa,
I prostrate to Stainless Excellent Gold.

Please may the pledges you made ripen upon myself and all sentient beings right now. May all my pure prayers succeed immediately.

NGÖ SHAM ZUNG RIG MÖ TOB KYI TRÜL PÄI
CHHÖ TSHOG KÜN BÜL DIG TUNG THAM CHÄ SHAG
GE LA YI RANG KÜL ZHING SÖL WA DEB
DI TSHÖN GE WA JANG CHHUB CHHEN POR NGO

I bow down in body, speech and mind.

I offer the best I have to give, both real and imagined, to fill the space between us.

I regret and purify all transgressions.

I rejoice in all virtues.

I request you to remain until total enlightenment.

I request wise and compassionate guidance.

I dedicate my merit for the sake of all beings.

GYÄL WÄI TSHÄN THÖ DRÄN JÖ CHHAG CHHÖ THÜ
DAG CHAG LA SOG SEM CHÄN GANG DANG GANG
TSHE THUNG RING TSHO BÜL NAM WANG CHUNG TSHANG
THAB TSÖ GYE WANG JAM PÄI SEM DÄN ZHING
LAB DRÄL NGÄN SONG MI LHUNG DOM PÄ DAM
JANG CHUB SEM DANG THRÄL WA ME GYUR CHIG

DI NÄ SHI PHÖ GYUR TSHE SANG GYÄ KYI
ZHING DER PÄ MO LÄ KYE YÖN TÄN DZOG
SER ZANG DRI ME LA SOG GYÄL NAM KYI
KÄ LUNG NÖ CHING NYE PAR JE GYUR CHIG

By hearing your name, saying it and remembering you, by prostrating and making offerings, may the negative karma creating a shorter life and the causes for becoming poor in this life be cleared. May we become powerful, rich, have no conflict or argument. May we be wealthy, kind and compassionate. May we not fall into lower realms because of broken vows and commitments. May we always remain with bodhimind.

And when we die, may we be born from a lotus in your pure land, complete all our qualities, and receive advice, guidance and the prophecy of becoming a Buddha from all Buddhas and bodhisattvas in your pure land. May we become a vessel for transmitting the teachings of conquerors such as Stainless Excellent Gold. Bless us that we may cause you delight.



4 - Nya Ngän Me Chhog
 Buddha Supreme Glory Free from Sorrow
Asokottamasriraja

CHOM DÄN DÄ DE ZHIN SHEG PA DRA
 CHOM PA YANG DAG PAR DZOG PÄI SANG GYÄ NYA NGÄN ME
 CHHOG PÄL LA CHHAG TSHÄL LO
 CHHÖ DO KYAB SU CHHI WO (7x)

To the Bhagavan, Tathagata, Arhat, fully enlightened Buddha Supreme
 Glory Free from Sorrow, I prostrate, make offerings, and go for refuge.
 (7x)

KU DOG MAR KYA NYAM ZHAG CHHAG GYA CHÄN
 MÖN LAM GYÄ DRUB TSHOG NYI PÄL GYI JI
 NYA NGÄN ME PÄI ZHING GI PÄL GYUR PÄI
 NYA NGÄN ME PÄI PÄL LA CHHAG TSHÄL LO

Light red (pink) in color with mudra of meditative equipoise,
 Who accomplished four prayers,
 Majestic with the glory of two accumulations,
 Glorious One of the buddha-field Without Sorrow,
 I prostrate to Supreme Glory Free from Sorrow.

NYA NGÄN DÄ ZHI DE WÄI CHHOG NYE PA
 DRO WÄI DUG SUM DUG NGÄL ZHI DZÄ CHING
 DRO DUG GÖN DANG PÄL DU GYUR PA YI
 NYA NGÄN ME CHHOG PÄL LA CHHAG TSHÄL LO

Passed beyond sorrow, attained to supreme bliss,
 Pacifier of sentient beings' three poisons and sufferings,
 Protector of beings of the six realms,
 To the glorified One, Supreme Glory Free from Sorrow, I prostrate.

Please may the pledges you made ripen upon myself and all sentient
 page 14, The Practice of the Eight Medicine Buddhas

beings right now. May all my pure prayers succeed immediately.

NGÖ SHAM ZUNG RIG MÖ TOB KYI TRÜL PÄI
CHHÖ TSHOG KÜN BÜL DIG TUNG THAM CHÄ SHAG
GE LA YI RANG KÜL ZHING SÖL WA DEB
DI TSHÖN GE WA JANG CHHUB CHHEN POR NGO

I bow down in body, speech and mind.

I offer the best I have to give, both real and imagined, to fill the space between us.

I regret and purify all transgressions.

I rejoice in all virtues.

I request you to remain until total enlightenment.

I request wise and compassionate guidance.

I dedicate my merit for the sake of all beings.

GYÄL WÄI TSHÄN THÖ DRÄN JÖ CHHAG CHHÖ THÜ
DAG CHAG LA SOG SEM CHÄN GANG DANG GANG
NYA NGÄN SOG ZHI MI DRÄL TSHE RING DE
NYÄL WAR GYÄL WÄI Ö KYI DE DAG GYÄ
DANG DÄN DZE JOR JUNG PÖ MI TSHE ZHING
PHÄN TSHÜN JAM DÄN NÄ NAM ME GYUR CHIG

DI NÄ SHI PHÖ GYUR TSHE SANG GYÄ KYI
ZHING DER PÄ MO LÄ KYE YÖN TÄN DZOG
NYA NGÄN ME CHHOG LA SOG GYÄL NAM KYI
KÄ LUNG NÖ CHING NYE PAR JE GYUR CHIG

By hearing your name, saying it and remembering you, by prostrating and making offerings, by your power may we be free from sufferings born out of the three poisons. May we be free from death, and remain forever in peace, joy and happiness. May your light bring joy and happiness even to the hell realms. And may all beings become happy, beautiful, enjoy love and compassion for each other and be completely free of illness.

And when we die, may we be born from a lotus in your pure land, complete all our qualities, and receive advice, guidance and the prophecy of becoming a Buddha from all Buddhas and bodhisattvas in your pure land. May we become a vessel for transmitting the teachings of conquerors such as Supreme Glory Free From Sorrow. Bless us that we may cause you delight.



5 - Chhō Drag Gya Tso Yang
 Buddha Melodious Sound of Proclaimed
 Dharma
Dharmakirtisagara

CHOM DĀN DĀ DE ZHIN SHEG PA DRA
 CHOM PA YANG DAG PAR DZOG PĀI SANG GYĀ CHHÖ DRAG GYA
 THÖI YANG LA CHHAG TSHĀL LO
 CHHÖ DO KYAB SU CHHI WO (7x)

To the Bhagavan, Tathagata, Arhat, fully enlightened Buddha Melodious
 Sound of Proclaimed Dharma, I prostrate, make offerings, and go for
 refuge. (7x)

KU DOG KAR MAR CHHÖ TÖN CHHAG GYA CHĀN
 MÖN LAM ZHI DRUB TSHOG NYI PĀL GYI JI
 CHHÖ KYI GYĀL TSHĀN ZHING GI PĀL GYUR PĀI
 CHHÖ DRAG GYA TSHÖI YANG LA CHHAG TSHĀL LO

Pink in color with mudra of teaching the Dharma;
 Who accomplished four prayers;
 Majestic with the glory of two accumulators;
 Glorious One of the buddha-field Victory Banner of Dharma:
 I prostrate to Melodious Ocean of Proclaimed Dharma.

CHHÖ DRA CHHEN PÖ PHA RÖL GÖL WA JOM
 GYA TSHO TA BUR ZAB PĀI SUNG NGA ZHING
 DRO WĀI DUG NGĀL MA LŪ ZHI DZĀ PA
 CHHÖ DRAG GYA TSHÖI YANG LA CHHAG TSHĀL LO

Your great dharma sound overpowers other negative teachings. Ocean-
 like, your teachings – profound, deep – will purify, clarify, and pacify all
 sufferings of all living beings. I prostrate to you.

Please may the pledges you made ripen upon myself and all sentient
 beings right now. May all my pure prayers succeed immediately.

NGÖ SHAM ZUNG RIG MÖ TOB KYI TRÜL PÄI
CHHÖ TSHOG KÜN BÜL DIG TUNG THAM CHÄ SHAG
GE LA YI RANG KÜL ZHING SÖL WA DEB
DI TSHÖN GE WA JANG CHHUB CHHEN POR NGO

I bow down in body, speech and mind.
I offer the best I have to give, both real and imagined, to fill the space
between us.
I regret and purify all transgressions.
I rejoice in all virtues.
I request you to remain until total enlightenment.
I request wise and compassionate guidance.
I dedicate my merit for the sake of all beings.

GYÄL WÄI TSHÄN THÖ DRÄN JÖ CHHAG CHHÖ THÜ
DAG CHAG LA SOG SEM CHÄN GANG DANG GANG
TAG TU YANG DAG TA DANG DÄ DÄN ZHING
CHHÖ KYI DRA THÖ JANG CHHUB SEM KYI CHUG
LONG CHÖ LÄ DU DIG PANG JOR PA PHEL

JAM NA TSHE RING CHHOG SHE NYI GYUR CHIG
DI NÄ SHI PHÖ GYUR TSHE SANG GYÄ KYI
ZHING DER PÄ MO LÄI KYE YÖN TÄN DZOG
CHHÖ DRAG GYA TSHO LA SOG GYÄL NAM KYI
KA LUNG NÖ CHING NYE PAR JE GYUR CHIG

By hearing your name, saying it and remembering you, by prostrating and
making offerings, may I and all sentient beings always remain with perfect
view, and hear the sound of dharma at all times. Because of that may
bodhimind develop within us, and particularly may we create no
negativities against having wealth. May we remain in kindness and
compassion, have longevity, and satisfaction in life.

And when we die, may we be born from a lotus in your pure land,
complete all our qualities, and receive advice, guidance and the prophecy
of becoming a Buddha from all Buddhas and bodhisattvas in your pure
land. May we become a vessel for transmitting the teachings of
conquerors such as Buddha Melodious Sound of Proclaimed Dharma.
Bless us that we may cause you delight.



6 - Ngön Khyen Gyäl Po
 Buddha Delightful King of Clear Knowing,
 Wisdom of an Ocean of Dharma
Abhijayaraja

CHOM DÄN DÄ DE ZHIN SHEG PA DRA CHOM PA YANG DAG PAR
 DZOG PÄI SANG GYÄ CHHÖ GYA TSHO CHHO GI LÖ NAM PAR RÖL
 PA NGÖN PAR KHYEN PÄI GYÄL PO LA CHHAG TSHÄL LO
 CHHÖ DO KYAB SU CHHI WO (7x)

To the Bhagavan, Tathagata, Arhat, fully enlightened Buddha Delightful
 King of Clear Knowing, Supreme Wisdom of an Ocean of Dharma, I
 prostrate, make offerings, and go for refuge. (7x)

JU RUÏ DOG CHÄN CHHOG JIN CHHAG GYA CHÄN
 MÖN LAM ZHI DRUB TSHOG NYI PÄL GYI JI
 RIN CHHEN GYA TSHÖI ZHING GI PÄL GYUR PÄI
 NGÖN KHYEN GYÄL PA DE LA CHHAG TSHÄL LO

CHHÖ KYI LO DRÖ TING PAG KA WÄI THUG
 NAM DAG CHHÖ KYI YING LA RÖL DZÄ CHING
 SHE JA MA LÜ NGÖN SUM ZIG PA PO
 NGÖN KHYEN GYÄL PO DE LA CHHAG TSHÄL LO

Coral colored with mudra of granting the supreme;
 Who accomplished four prayers;
 Majestic with the glory of two accumulators;
 Glorious One of the buddha-field Ocean of Jewels:
 I prostrate to the King of Clear Knowing.

Mind of profound Dharma wisdom, difficult to fathom,
 Sporting in the pure sphere of truth,
 One who sees all knowable objects directly;
 I prostrate to King of Clear Knowing.

Please may the pledges you made ripen upon myself and all sentient beings right now. May all my pure prayers succeed immediately.

NGÖ SHAM ZUNG RIG MÖ TOB KYI TRÜL PÄI
CHHÖ TSHOG KÜN BÜL DIG TUNG THAM CHÄ SHAG
GE LA YI RANG KÜL ZHING SÖL WA DEB
DI TSHÖN GE WA JANG CHHUB CHHEN POR NGO

I bow down in body, speech and mind.

I offer the best I have to give, both real and imagined, to fill the space between us.

I regret and purify all transgressions.

I rejoice in all virtues.

I request you to remain until total enlightenment.

I request wise and compassionate guidance.

I dedicate my merit for the sake of all beings.

GYÄL WÄ TSHÄN THÖ DRÄN JÖ CHHA CHHÖ THÜ
DAG CHAG LA SOG SEM CHÄN GANG DANG GANG
YENG NAM NÖ SEM ME CHING TSHOG CHHÄ JOR
NGÄN SON LAM NGÄN ZHUG NAM GE CHU THOB
ZHÄN WANG GYUR NAM RANG WANG PHÜN TSHOG SHING
KÜN KYANG TSHE RING TSHÄN THÖ GE GYUR CHIG

DI NÄ SHI PHÖ GYUR TSHE SANG GYÄ KYI
ZHING DER PÄ MO LÄ KYE YÖN TÄ DZOG
NGÖN KHYEN GYÄL PO LA SOG GYÄL NAM KYI
KA LUNG NÖ CHING NYE PAR JE GYUR CHIG

By hearing your name, saying it and remembering you, by prostrating and making offerings, may I and all sentient beings always be free of wandering mind and hatred. May we enjoy satisfaction with whatever we have. May those headed toward the suffering lower realms receive the ten virtues and change their course. May those who are under the control of others gain self-determination and material wealth. May all of us have longevity. By hearing your name all becomes pure.

And when we die, may we be born from a lotus in your pure land, complete all our qualities, and receive advice, guidance and the prophecy of becoming a Buddha from all Buddhas and bodhisattvas in your pure land. May we become a vessel for transmitting the teachings of conquerors such as Buddha Delightful King of Clear Knowing. Bless us that we may cause you delight.



7 - Män Gyi La Baiduryai Ö Kyi Gyäl Po
 Buddha Medicine Guru, King of Lapis
 Light
Baisajyaguru

CHOM DÄN DÄ DE ZHIN SHEG PA DRA
 CHOM PA YANG DAG PAR DZOG PÄI SANG GYÄ MÄN GYI LA
 BAIDURYAI Ö KYI GYÄL PO LA CHHAG TSHÄL LO
 CHHÖ DO KYAB SU CHHI WO (7x)

To the Bhagavan, Tathagata, Arhat, fully enlightened Buddha Medicine
 Guru, King of Lapis Light, I prostrate, make offerings, and go for refuge.
 (7x)

KU DOG NGÖN PO CHHOG JIN CHHAG GYA CHÄN
 CHU NYI MÖN DRUB TSHOG NYI PÄL GYI JI
 BAIDURYA NANG ZHING GI PÄL GYUR PÄI
 MÄN PÄI GYÄL PO DE LA CHHAG TSHÄL LO

Blue in color, mudra of giving supreme blessing;
 Who accomplished four prayers;
 Majestic with the glory of two accumulators;
 Glorious One of the buddha-field Lapis Light;
 I prostrate to the Medicine Guru, King of Lapis Light.

THUG JE KÜN LA NYOM PÄI CHON DÄN DÄ
 TSHÄN TSAM THÖ PÄ NGÄN DRÖI DUG NGÄL SEL
 DUG SUM NÄ SEL SANG GYÄ MÄN GYI LA
 BAIDURYA YI Ö LA CHHAG TSHÄL LO

Bhagavan with equal compassion for all,
 Whose name, when merely heard, dispels
 The suffering of lower realms,
 Dispeller of disease and the three poisons;
 I prostrate to Medicine Buddha Lapis Light

Please may the pledges you made ripen upon myself and all sentient
 beings right now. May all my pure prayers succeed immediately.

NGÖ SHAM ZUNG RIG MÖ TOB KHYI TRÜL PÄI
CHHÖ TSHOG KÜN BÜL DI TUNG THAM CHÄ SHAG
GE LA YI RANG KÜL ZHING SÖL WA DEB
DI TSHÖN GE WA JANG CHUB CHHEN POR NGO

I bow down in body, speech and mind.
I offer the best I have to give, both real and imagined, to fill the space
between us.
I regret and purify all transgressions.
I rejoice in all virtues.
I request you to remain until total enlightenment.
I request wise and compassionate guidance.
I dedicate my merit for the sake of all beings.

GYÄL WÄI TSHÄN THÖ DRÄN JÖ CHHA CHHÖ TÛ
DAG CHAG LA SOG SEM CHÄN GANG DANG GANG
TSHÄN PE DZE SHIN DRO KÜN DAG DRAR GYUR
Ö KYI MÜN SEL SHE RAB THAB KHÄ KYI
LONG CHÖ MI ZÄ LAM LOG MÄN MÖ NAM
THEG CHHEN LAM ZHUG DOM PÄ DZE GYUR CHIG

TSHÜL CHHÄL DUNG DRÄL WANG PA KÜN TSHANG ZHING
NÄ ME YO JÄ PHEL ZHIN BÜ ME KYI
NGÖ PÖ KYO NAM TAG TU KYE WANG DÄN
DÜ ZHAG TA WA NGÄN LÄ DRÖL GYUR CHIG

GYÄL PÖ NAR NAM DE ZHING TRE PÄI GYÜ
DI PÄ TSHO NAM CHHÖ JOR ZÄ KYI TSHIM
TSHA DRANG NGÄL ZHI SAM PA YONG DZOG SHING
PHAG PA GYE PÄI TSHÜL DÄN DRÖL GYUR CHIG

DI NÄ SHI PHÖ GYUR TSHE SANG GYÄ KYI
ZHING DER PÄ MO LÄ KYE YÖN TÄN DZOG
MÄN PÄI GYÄL PO LA SOG GYÄL NAM KYI
KA LUNG NÖ CHING NYE PAR JE GYUR CHIG

By hearing your name, saying it and remembering you, by prostrating and making offerings, may I and all sentient beings have all our sufferings of lower realms be pacified. May we enjoy the light that clears the darkness of ignorance. May we have inexhaustible wealth and life. May we not connect with wrong spiritual paths, but connect with the Mahayana-vajrayana path, and may all sentient beings become Kings of Medicine.

May your twelve commitments materialize and please show us the truth.

And when we die, may we be born from a lotus in your pure land, and be received by the King of Medicine. May we complete all our qualities, and receive advice, guidance and the prophecy of becoming a Buddha from all Buddhas and bodhisattvas in your pure land. May we become a vessel for transmitting the teachings of conquerors such as Buddha Medicine Guru, King of Lapis Light. Bless us that we may cause you delight.



8 - Shakya Thub pa – Shakyamuni Buddha

CHOM DÄN DÄ DE ZHIN SHEG PA DRA CHOM PA
YANG DAG PAR DZOG PÄI SANG GYÄ PÄL GYÄL WA SHAKYA THUB
PA LA CHHAG TSHÄL LO
CHHÖ DO KYAB SU CHHI WO (7x)

To the Bhagavan, Tathagata, Arhat, fully enlightened Buddha Glorious Conqueror Shakyamuni, I prostrate, make offerings, and go for refuge. (7x)

SER GYI DOG CHÄN SA NÖN CHHAG GYA CHÄN
MÄ JUNG THUG JE TSÖN DRÜ CHHEN PÖI THÜ
MI JE JIG TEN KHAM KI PÄL GYUR PÄI
DREN CHHOG SHAKYÄI TO LA CHHAG TSHÄL LO

Golden in color with earth-pressing mudra,
Who through the force of unique great compassion and enthusiasm
Became the Glorious One of this, the fearless world system:
I prostrate to the supreme leader, head of the Shakyas.

THAB KHÄ THUG JE SHAKYÄI RIG THROG SHING
ZHÄN GYI MI THUB DÜ KYI PUNG JOM PA
SER GYI LHÜN PO TA BUR JI PÄI KU
SHAKYÄI GYÄL PO DE LA CHHAG TSHÄL LO

By your wise and skillful means you are born in the Shakya caste,
You destroyed all evil forces, with gold mountain body.

I prostrate to the King of the Shakyas.

Please may the pledges you made ripen upon myself and all sentient beings right now. May all my pure prayers succeed immediately.

NGÖ SHAM ZUNG RIG MÖ TOB KYI TRÜL PÄI
CHHÖ TSHOG KÜN BÜL DIG TUNG THAM CHÄ SHAG
GE LA I RANG KÜL ZHING SÖL WA DEB
DI TSHÖN E WA JAN CHHUB CHHEN POR NGO

I bow down in body, speech and mind.

I offer the best I have to give, both real and imagined, to fill the space between us.

I regret and purify all transgressions.

I rejoice in all virtues.

I request you to remain until total enlightenment.

I request wise and compassionate guidance.

I dedicate my merit for the sake of all beings.

TÖN PA CHHOG DE DO DEI CHHO GA LÄ
JI TAR SUNG PÄI PHÄN YÖN MA LÜ PA
DAG CHAG GÖN ME DRO WA THA DAG GI
DENG DIR THRÄL DU THOB PAR JIN GYI LOB

As you, the Buddha said in the sutras, we will receive benefits.

We need you as protector and helper, keep your commitment to us,

So that we will receive all this just now.

Prostration and Prayer to the Holy Dharma

MA RIG MÜN SEL DRÖN ME CHOG
DUG NGÄL NÄ SEL MÄN GYI PHÜL
DAM CHHÖ KÖN CHHOG THAM CHÄ LA
CHHAG TSHÄL CHHÖ CHING KYAB SU CHHI (3X)

NGÖ SHAM ZUNG RIG MÖ TOB KYI TRÜL PÄI
CHHÖ TSHOG KÜN BÜL DIG TUNG THAM CHÄ SHAG
GE LA YI RANG KÜL ZHING SÖL WA DEB
DI TSHÖN GE WA JANG CHHUB CHHEN POR NGO

I bow down in body, speech and mind.

I offer the best I have to give, both real and imagined, to fill the space between us.

I regret and purify all transgressions.
I rejoice in all virtues.
I request you to remain until total enlightenment.
I request wise and compassionate guidance.
I dedicate my merit for the sake of all beings.

DAM CHHÖ KÖN CHHOG DEN PÄI JIN LAB KYI
DAG SO DENG NÄ TSHE RAB THAM CHÄ DU
GYÄL WA KÜN GI DAM CHHÖ MA LÜ PA
GYÄL WÄI GONG PA JI ZHIN DRUB GYUR CHIG

Through the blessings of the truth of the holy Dharma jewel
May I and all others, henceforth in all our lives,
Practice the Buddha's teaching in their entirety
Exactly as the buddhas intended.

Requesting the Benefits of the Practice

JAM PÄL KYAB DRÖL CHHAG NA DOR JE SOG
DE SHEG SÄ PO SUM DRI DRUG TONG GI
GYÄL WÄI THUG DAM KÜL ZHING LENG LAN NÄ
DO DEI PHÄN YÖN JI KÄ SUNG PA NAM
DENG DIR DAG LA NGÖN DU GYUR BAR DZÖ
JIG TEN KYONG WA DE PÖN CHÄ PÄ KYANG
NGÖN TSHE TÖN PÄI CHÄN NGAR ZHÄL JE ZHIN
DRA DANG NÖ PA NÄ RIM DOG PA DANG
THAB TSÖ KÜN ZHI LÜ SEM DE WA GYÄ
LONG CHÖ WANG CHUG NOR THRU TSHE PEL ZHING
SAM PÄI DÖN NAM YI ZHIN DRUB PA DANG
TAG TU SUNG KYONG YEL WA ME PAR DZÖ

I prostrate to the Bodhisattvas Manjushri, Avalokitesvara, Vajrapani, Maitreya, and so forth, all the 36,000 Bodhisattvas, and also to Indra, Brahma, and so on, the powerful worldly gods and non-samsaric dharma protectors.

All dharma protectors, samsaric and non-samsaric, as you have committed in the presence of Buddha -- to cure illnesses, pacify enemies, obstructers, pacify disagreements, develop joy, happiness and wealth, power, riches, jewels, food, longevity -- may you fulfill practitioners' wishes and protect us.

Mantra Recitation

OM NAMO BHAGAVATE, BEKADZE GURU BEDURYA, TRABHA
RADZAYA, TATHAGATAYA, ARAHATE SAMYAKSAM BUDDHAYA,
TAYATA, OM BEKADZE BEKADZE, MAHA BEKADZE BEKADZE,
RADZA SAMUNGATESOHA

Short mantra:

TAYATA, OM BEKADZE BEKADZE, MAHA BEKADZE BEKADZE,
RADZA SAMUNGATE SOHA

OM PADMA SATTVA SAMAYA / MANU PALAYA / PADMA SATTVA
TVENOPA TISTHA DRIDHO ME BHAVA / SUTTOKAYO ME BHAVA /
SUPOKAYO ME BHAVA / ANURAKTO ME BHAVA / SARVA SIDDHI ME
PRAYACCHA / SARVA KARMA SUCCHAME / CHITTAM SHRIYAM
KURU HUM / HA HA HA HA HOH / BHAGAVAN / SARVA TATHAGATA
/ PADMA MA ME MUCHA / PADMA BHAVA / MAHA SAMAYA SATTVA
AH HUNG PHAT

KA DRIN NYAM ME TSA WÄI LA MA DANG
SHAKYÄI GYÄL PO JAM YANG ZHI TSHO SOG
ZAB MÖI DO DI CHHAG TSHÄN ZHE PA YI
NGÖ GYÜ LA MA NAM LA CHHAG TSHÄL LO

Root guru whose kindness is without equal,
King of the Shakyas, Manjushri, Shantarakshita, and so on,
Holding in their hands this profound sutra:
To the direct and lineage gurus, I prostrate.

NYAM THAG DRO NAM DRÖL WÄI THUG JE CHÄN
DE SHEG DÜN DANG THUB WANG DAM PÄI CHHÖ
JAM PÄL KYAB DRÖL SANG DAG TSHANG WANG DANG
GYÄL CHHEN NÖ JIN NAM LA CHHAG TSHÄL LO

To the compassionate ones who liberate destitute beings,
To the seven sugatas, Buddha Shakyamuni, and the holy Dharma,
To Manjushri, Kyab Dröl, Vajrapani, Brahma and Ishvara,
And the maharajas and yakshas, I prostrate.

NGÖ SHAM ZUNG RIG MÖ TOB KYI TRÜL PÄI

CHHÖ TSHOG KÜN BÜL DIG TUNG THAM CHÄ SHAG
GE LA YI RANG KÜL ZHING SÖL WA DEB
DI TSHÖN GE WA JANG CHHUB CHHEN POR NGO

I bow down in body, speech and mind.
I offer the best I have to give, both real and imagined, to fill the space
between us.
I regret and purify all transgressions.
I rejoice in all virtues.
I request you to remain until total enlightenment.
I request wise and compassionate guidance.
I dedicate my merit for the sake of all beings.

Request for Forgiveness

MA JOR PA DANG NYAM PA DANG
GANG YANG DAG MONG LO YI NI
GYI PA DANG NI GYI TSÄL GANG
DE YANG ZÖ PAR DZÄ DU SÖL

Whatever I have done or caused to be done
That was unprepared or degenerated
Or done with my deluded mind,
Please be patient with all of these.

DU DEN SEM CHÄN SÖ NAM MÄN
MA RIG NYÖN MON DANG DRE PA
PHAG PÄI THUG GONG MA DZOG PA
DE YANG ZÖ PA DZÄL DU SÖL

Whatever the beings of this degenerate age have done
Of lesser merit mixed with ignorant delusions
That did not fulfill the arya's wishes,
Please be patient with these as well.

SER NÄ WANG GYUR MI KHÄ PÄ
CHHÖ PA NGÄN ZHING SHAM NYE PA
GÖN PO THUG JE CHHE DÄN PA
DE YANG ZÖ PAR DZÄL DU SÖL

Under the influence of miserliness, lacking in skill,
Having made bad offerings or faulty arrangements,

O protector endowed with great compassion,
Please be patient with these as well.

LHAG PA DANG NI CHHÄ PA DANG
CHHO GÄI YÄN LAG NYAM PA DANG
DAG GI JE NGÄ CHI CHHI PA
DE YANG ZÖ PAR DZÄL DU SÖL

Whatever was superfluous or left undone,
Degeneration in parts of the ritual,
Or whatever was forgotten,
Please be patient with these as well.

Request to Remain

DIR NE TEN DANG LHÄN CHIG TU
DRO WÄI DÖN DU ZHUG NÄ KYANG
NÄ ME TSE DANG WANG CHUG DANG
CHHOG NAM LEG PAR TSÄL DU SÖL
OM SUPRATISHTHA VAJRA YE SOHA

By remaining here together with this image
For the sake of all migrators,
May you grant us long life without illness,
Power, and supreme attainment.

OM SUPRATISHTHA VAJRA YE SOHA

Auspicious Verses

PHÜN TSHOG CHHOG KYI KHOR LO CHHI ME LAM
LEG PAR GANG WÄI MÄN LÄI LHA YI TSHOG
GA ZHIG CHHU KYE NA TSHOG CHAR WE SHING
LA LA GE LEG TSÖL WÄI LU YANG LEN
ZHÄN DAG DÜ GEG JOM PÄI THRIN LÄ DZÄ
KÜN KYANG KHYE LA KÄL ZANG CHHOG TER BAR
YONG SHE GYI LA RAB DAG KYE CHIG DANG
SHI JÖ DANG NYÄN DAG GI DRAG PAR JA

The host of Medicine Buddha deities
Pervading all of space with perfection –
Some raining down multicolored lotuses,
Some singing songs requesting goodness,
Some acting to conquer maras and obstructers,

And all bestowing on you supreme good fortune:
Know this full well and be very joyful
And I shall voice sweet melody expressing auspiciousness.

GANG GI ZHAB SEN NOR BÜI Ö KAR CHÄN
CHI WOR REG PÄ KÄL ZANG KU MU DE
ZHÄ PÄI PÄL TER LHA MII TÖN PA CHHOG
THUB WANG MA WÄI DA WA LA CHHAG TSHÄL

Supreme teacher of humans and gods,
Touching my crown to your feet of jeweled moonlight
Grants the glory of good fortune of kumuda flowers' blossoming;
To Munindra, moon of expounders, I prostrate.

JAM PÄI JANG DANG KHAN CHHEN ZHI WA TSHO
THRI SONG DE- Ü TSÄN JO WO YAB SÄ DANG
GYAL WA NYI PA LO ZANG DRAG PA SÖ
TSA WA GYÜ PÄI LA MA CHHOG NAM LA
LEG TSHOG JI NYE CHHI PÄI TRA SHI DE
KHYE KYI MI THÜN GÜ PA KÜN ZÄ CHING
DE LEG YAR NGÖI DA TAR PHEL GYUR NÄ
PHÜN TSHOG PÄL LA RÖL PÄI TRA SHI SHOG

Manjushri and great abbot Shantarakshita,
Trisong Detsen, Atisha father and sons,
Second conqueror Losang Dragpa, and so on:
Through the auspiciousness of all collected good qualities
Of the supreme root and lineage gurus,
May all negativity and degeneration be ended,
And, bliss and goodness increasing like the waxing moon,
May it be auspicious to enjoy the glory of perfection.

GYÄL WÄI NYI MA ZHÄN GYI MI THÜL WA
GÖN ME NGA GYA THA MÄI DRO WA LA
DEN TSHIG MÖN LAM GYA TSHÖI CHHOG DRUB PA
NYIG MÄI GÖ PO DE SHEG DÜN NAM LA
LEG TSHOG JI NYE CHHI PÄ TRA SHI DE
KHYE KYI MI THÜN GÜ PA KÜN ZÄ CHING
DE LEG YAR NGÖI DA TAR PHEL GYUR NÄ
PHÜN TSHOG PÄL LA RÖL PÄI TRA SHI SHOG

Accomplishing a supreme ocean of prayers invoking truth
page 28, The Practice of the Eight Medicine Buddhas

During the teachings' decline for protectorless beings
Who were untamed by other sun-like conquerors,
Through the auspiciousness of all collected good qualities
Of those seven sugatas, protectors during degenerate times,
May all negativity and degeneration be ended,
And, bliss and goodness increasing like the waxing moon,
May it be auspicious to enjoy the glory of perfection.

THUB PÄ WANG PÖI JAG YANG PÄ MO LÄ
LEG ONG SHAKYÄI TÄN PÄI THA MAR YANG
MÄ JUNG DRUB NA DRUB PÄI DÜ TSII CHÜ
ZAB DANG GYA CHHE DO DEI GYÄL PO LA
LEG TSHOG JI NYE CHHI PÄI TRA SHI DE
KHYE KYI MU THÜN GÜ PA KÜN ZÄ CHING
DE LEG YAR NGÖI DA TAR PHEL GYUR NÄ
PHÜN TSHOG PÄL LA RÖL PÄ TRA SHI SHOG

Arising well from the broad lotus-like tongue
Of the lord of the able ones,
Especially exalted even in the later days of Shakya's teachings,
Such that, if performed, one gains
The essence of immortality's ambrosia:
Through the auspiciousness of all collected good qualities
Of that king of the vast and profound sutra pitaka,
May all negativity and degeneration be ended,
And, bliss and goodness increasing like the waxing moon,
May it be auspicious to enjoy the glory of perfection.

CHHOG CHÜI ZHING NA MÄN PÄI GYÄL PO YI
TSHÄN TSAM DZIN DANG TÖN PA DE SHEG KYI
MÖN LAM KHYÄ PAR GYÄ PÄI DO CHHOG LA
THUG DAM DZÄ PÄI RIG KYI BU NAM LA
LEG TSHOG JI NYE CHHI PÄI TRA SHI DE
KHYE KYI MU THÜN GÜ PA KÜN ZÄ CHING
DE LEG YAR NGÖI DA TAR PHEL GYUR NÄ
PHÜN TSHOG PÄL LA RÖL PÄ TRA SHI SHOG

Through the auspiciousness of all collected good qualities
Of those children of the lineage performing the sutra ritual
By simply reciting the names of the kings of doctors
Of all realms' ten directions
And through the especially extensive prayers of the teacher Buddha and
the sugatas:

May all negativity and degeneration be ended,
And, bliss and goodness increasing like the waxing moon,
May it be auspicious to enjoy the glory of perfection.

DE SHE THUG JE ZUNG MÖ TING DZING DANG
DEN TSHIG GI DRUB RIN CHHEN LÄ DRUB PA
KHAM SUM LÄ DÄ KÖN CHHOG SUM GYI NÄ
DE WA CHÄN DANG TSHUNG PÄI ZHING CHHOG LA
LEG TSHOG JI NYE CHHI PÄI TRA SHI DE
KHYE KYI MI THÜN GÜ PA KÜN ZÄ CHING
DE LEG YAR NGÖI DA TAR PHEL GYUR NÄ
PHÜN TSHOG PÄL LA RÖL PÄ TRA SHI SHOG

Accomplished through the compassion mantra of the sugatas,
Through faith, samadhi, and words of truth, construction of jewels,
Abode of the Three Jewels beyond the three realms,
Through the auspiciousness of all collected good qualities
Of that supreme buddha field equal to Sukhavati:
May all negativity and degeneration be ended,
And, bliss and goodness increasing like the waxing moon,
May it be auspicious to enjoy the glory of perfection.

Dedication

DAG GI JI NYE SAB PAI GE WA DI
TÄN DANG DRO WA KÜN LÄ GANG PÄN DANG
KYA PAR JE TSÜN LO SANG DRAG PA YI
TÄN PAI NYING PO RING DU SÄL JE SHOG

I dedicate whatever virtues I have ever collected
For the sake of the teachings and of all sentient beings,
and in particular for the essential teachings
of Venerable Lozang Drakpa to shine forever.

PÄN DEN JU WEI NÄ JIR PO
TEN PA YU RING NÄ PA DANG
TEN DZIN KYI BU DAMP PAR NAM
KU ZE ZHÄB PAI DEN GYUR CHIG

CHÖ KYI GYAL PO TSONG KHA PÄ
CHÖ TSÜL NAM PAR PHEL WA LA
GEK KYI TSEN MA ZHI WA DANG

THUN KYEN MA LÜ TSANG WA SHOG

May all conducive conditions arise and all obstacles be pacified
in order to increase infinitely the teachings of Dharma King Tsong Khapa.

DA DANG SHEN GYI DÜ SUM DANG
DRIL WÄ TSOK NYI LA TEN NÄ
GYAL WA LO ZANG DRAK PA YI
TEN PA YU RING BAR GYUR CHIH

By the merits of the three times of myself and others, may the teachings of
Lama Tsong Khapa blaze forever.

JE TSÜN LAMAY KU TSE RAP TEN CHING
NAM KAR TRIN LEY CHOK CHUR GYE PA DANG
LO SANG TEN PEI DRÖN MEI SA SUM GYI
DRO WEI MÜN SEL TAK TU NE GYUR CHIH

May my venerable Lama's life be firm,
His perfect enlightened actions shine in the ten directions,
And may the torch of Lozang's teachings,
Dispelling the three world's beings' darkness always remain.

DE TAR LAM ZANG TÖN PAY SHE NYEN DANG
TSÜL ZHIN DRUP PEL DROK NAM ZHAP TEN CHING
CHI DANG NANG GI BAR DU CHÖ PEI TSOK
NYE WAR ZHI WAR JIN GYI LAP TU SÖL

Empower me that the masters who have unfolded the sublime path within
me, and the spiritual friends who have inspired me,
May live long, and that the myriad inner and outer interferences
Be completely and utterly calmed forever.